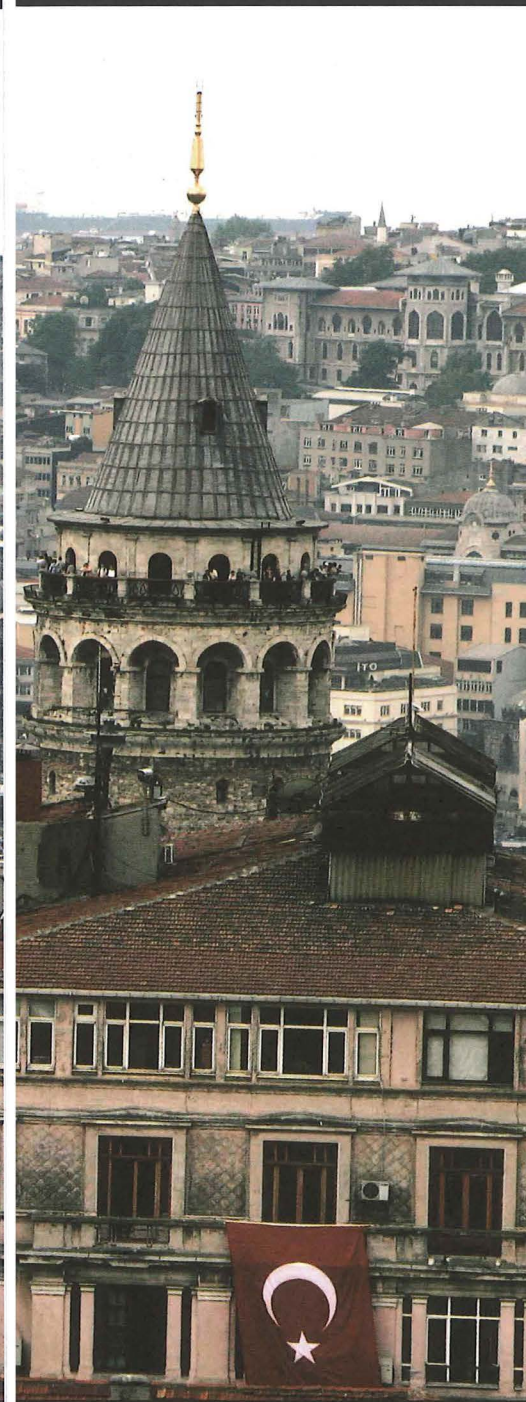




Expresiones Orientales



En la última parada del Orient Express desembarcaba el flamante pasaje del mítico tren que acababa así su recorrido europeo, dejando al viajero a las puertas de Asia, en la orilla europea del Bósforo; frontera que delimita cada vez menos la suerte que corren las influencias en los músicos, géneros y estilos del jazz, que buscan hoy su identidad cruzando el puente en ambos sentidos. Hasta aquí llegaba Occidente antes de que el mestizaje cultural autóctono -que se había gestado durante siglos-, se viese afectado por el fenómeno de la mundialización.

Jazz a la turca



Turquía vuelve su mirada a Europa en 1923, después de la recién estrenada ideología republicana de Mustafa Kemal *Atatürk* (1881-1938), aunque la occidentalización no empieza hasta los años 30, no habiendo orquestas profesionales de jazz hasta una década después. Pero es en 1950 cuando Dizzy Gillespie descubre al trompetista "Maffy" Falay en la capital turca y éste se embarca a una carrera mayor empujado por el público norteamericano. En los años 70 el jazz llega ya a la cultura popular y es en 1973 cuando el Festival de Música de Estambul incluye un apartado de jazz: y Miles Davis, Chick Corea y otros entran en la escena turca.

Sevda, creado por Falay y el percusionista Okay Temiz, estuvo entre los primeros experimentos de fusión del jazz con los lenguajes turcos tradicionales, siendo el grupo Oriental Wind otro paso en la misma dirección aumentado con instrumentos de tradición europea como el violín, el clarinete o el piano. Ambos músicos se mudaron al Norte de Europa pero su prestigio e influencia continuaron dejándose sentir en su país de origen. Magnetic Band fue otra etapa posterior en su trayectoria musical, con composiciones explosivas que combinaban percusiones (darbuka y davul) con instrumentos de viento (zurna) en un apasionado ir y venir entre el jazz y las músicas tradicionales.

En 1985 se crea el primer Festival de Jazz en Estambul y a partir de ahí empiezan a aparecer numerosos clubes de jazz. En los años 90, con la ayuda de patrocinadores como el Akbank, los festivales mejoran su imagen. A raíz de esto, lo otomano -cada vez más mezclado con el jazz, la música electrónica y otros cruces- ganó popularidad, pero sobre todo gracias al interés extranjero. En la actualidad hay importantes festivales de jazz en Estambul, Ankara y Esmirna.

JAZZMEN VISITANTES

Muchos de ellos quedaron tan impresionados con los sonidos turcos que escribieron música incorporando los ritmos y colores locales, como el multiinstrumentista John Surman para *Galata Bridge* (incluido en *How many Clouds Can You See?*, Vocalion) o Don Ellis con *Turkish Bath* (*Electric Bath*, Sony). Mientras que Lennie Tristano, con su *Turkish Mambo*, definitivamente no un mambo (*The New Tristano*, Atlantic), tendía la conexión con dos turco-norteamericanos, los hermanos Ertegün, (Ahmed y Nasuhi), que como ejecutivos de Atlantic Records han jugado un importante papel en la música negra y el jazz en EE.UU., siendo de los productores más influyentes en la historia de la música americana.

Más cercano a lo exótico está el baterista Pete La Rocca, contemporáneo de Miles Davis o Thelonious Monk, por citar algún nombre dentro de una larga lista. Pero no

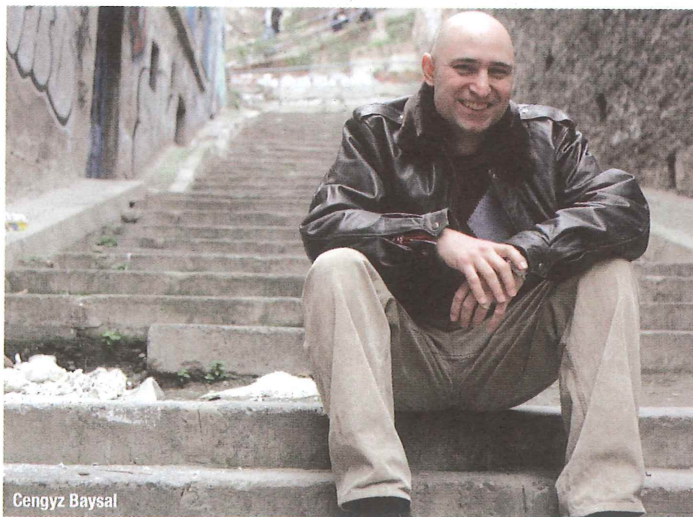
olvidemos a Don Cherry, que incluyó tonos turcos en su *Live at Ankara* (Sonet, 1969), ni a Arif Mardin, fanático del jazz y reconocido productor turco-norteamericano que conoció a Dizzy Gillespie y Quincy Jones en un concierto en Estambul, en 1956, y que junto a Ertegün y Jerry Wesler sería responsable del llamado Atlantic Sound. O a İlhan Mimaroglu, pionero de la música electrónica y productor de alguna de las sesiones de Charles Mingus para Atlantic Records.

BURHAN ÖÇAL, EL SONIDO DE LA TRACIA

De hecho, los hermanos Ertegün inspiraron a músicos más jóvenes, como el percusionista y maestro del darbuka Burhan Öçal (*Jardin Ottoman*, L'empreinte digitale, 1996), a quien se puede escuchar junto a Jamaaladeen Tacuma en *Groove Alla Turca* (Doublemoon, 1999), encuentro de un grupo de jazz con un ensemble de estilo oriental. En la actualidad, Öçal colabora con músicos de esta región rindiendo homenaje a su lugar de origen. Una muestra de ello es el disco *Tracia all Stars* (Doublemoon, 2006).

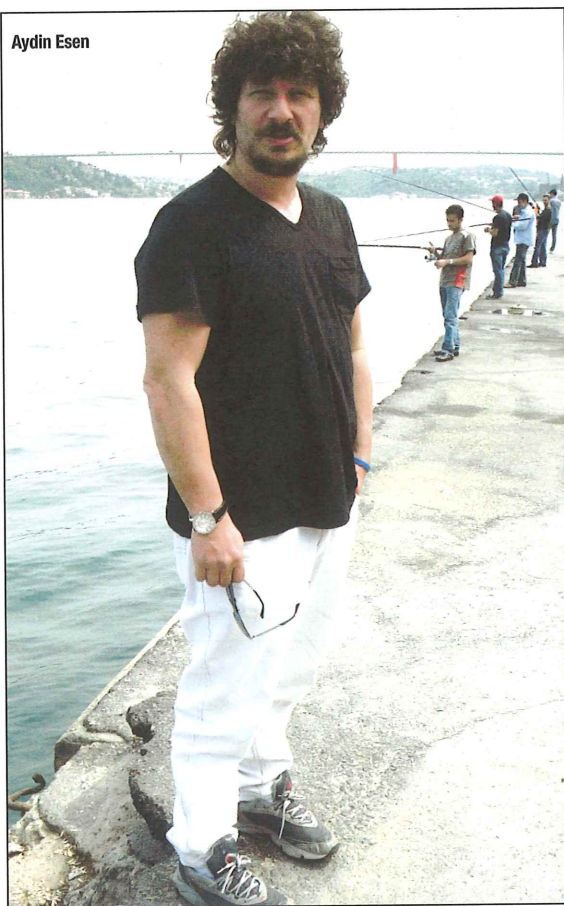
TUNA OTENEL Y OKAY TEMIZ: VIEJAS GLORIAS

No menos influencia tuvieron en el pianista y compositor de ascendencia búlgara Tuna Otenel, quien recorrió Europa con el percusionista Okay Temiz y con Don Cherry, músico al que ambos apreciaron mucho y que fue quien introdujo a Temiz al público y a otros músicos importantes en el norte de Europa con los que trabajaría posteriormente. Este trío interpretó de forma memorable algunos standards como *Blackbird* o *Days of Wine and Roses*, y aún hoy es un referente para los jazzmen turcos. Otra grabación de Otenel con Temiz -*Zikir* (Ada Music, 1979)- en la que colabora el neyista Aka Gunduz, es tremendamente efectiva, un álbum de etno-jazz en el que se exploran muchas posibilidades. Pero la pasión de Tuna Otenel por la música no tiene límites, es un auténtico líder con musicalidad innata que pide siempre especial concentración a sus



Cengiz Baysal

Aydin Esen



Ayse Tutuncu

acompañantes. En la actualidad, se le puede encontrar tocando habitualmente en el Swiss Hotel de Ankara.

AYDIN ESEN

Se podría hablar de Neset Ruacan, Erdem Sokmek... pero es el momento de hablar de una generación nueva de músicos polifónicos, compositores bastante eclécticos que incluyen en sus trabajos tanto trazos de música tradicional turca como moderna, elementos del jazz y el pop. En el trabajo de Aydin Esen, un pianista constantemente mencionado en el marco de la música contemporánea turca y en los entornos académicos, figura única que merece un mayor tratamiento que el que pueda dársele en este limitado espacio, hay un interés natural por los sonidos de su entorno, especialmente por todo lo electrónico y a través de sus avanzadas técnicas para crear texturas. En sus dos álbumes más recientes *Ligth Years* y *Extinction* (Extinction, 2006) hay elementos de su estilo y delicadeza de toque, unidos a una salvaje exuberancia. Estas formulaciones posibilitan los cambios a una nueva generación de compositores extendiendo los timbres del lenguaje de la era moderna. Esen ha trabajado extensamente con artistas como Miroslav Vitous, Dave Liebman, Peter Erskine, entre otros muchos nombres que se podrían mencionar.

Es habitual encontrar músicos de la escena turca del jazz en diferentes formaciones; a veces acompañando a figuras del pop como Tarkan, (el cantante turco más internacional); pero tampoco es extraño ver incursiones del pop en el jazz, como la de Sezen Aksu, cantante y compositora, que ha posibilitado la creación de escuelas de música en diferentes rincones del país y adorada por todos los públicos, desde el taxista al músico de jazz. También se pueden encontrar desde composiciones chillout que mezclan fuentes étnicas con la espiritualidad sufi, como es el caso de Mercan Dede (compositor, Dj, intérprete de ney), que mezcla música acústica turca con sonidos electrónicos. Hasta curiosas simbiosis como *De Üsküdar a Bombay* (sin editar), un proyecto turco-indio de este mismo año. Cazyapyazz produce sonidos orientales basados en jazz-fusión y funk, siendo éste un sexteto con una interesante síntesis de músicos turco-alemanes que mezclan el sonido gypsy de Estambul con ritmos electrónicos e influencias de núcleos como Londres y Nueva York y de la cosmopolita cultura de Munich. En The Beatles Jazz la joven vocalista Ozge Pinar y el trompetista Senova Ulker interpretan temas del grupo británico con aires diferentes. Laco Tayfa y Husnu Seslendirici fusionan música de los gitanos con jazz y folclore turco (en su mayoría canciones de la región de Tracia). A su vez, Ugur Dogan hace un jazz electrónico étnico-minimalista fusionado con música contemporánea.



Sibel Köse



Ilhan Ersahin



Selen Gulun

► NARDIS, ALGO MÁS QUE UN CLUB

Para todos los que visiten la metrópolis del Bósforo es obligada la visita a Nardis, a pocos pasos de la torre Gálata. Su propietario, Önder Focan, guitarrista y compositor, es figura imprescindible en Turquía por su importante papel en la popularización del jazz durante los últimos 20 años. Destaca por su extensa producción; es autor de *Standard alla turca* (Blue Note, 2001), una idea que fue muy bien recibida en Turquía y otros países. *Bosphorus Project* (aún sin publicar) es similar pero con más música turca que jazz y con la participación de un músico sufi, Senol Filiz. En *Vocalistas* (Blue Note, 1999) contó -entre otras colaboraciones- con la voz profunda y oscura de Sibel Köse. Zuhar, mujer de Focan, publica la *Revista de Jazz*, rica en imágenes e información sobre el panorama del jazz en Turquía y Europa.

SPIN, AUTÉNTICO JAZZ

Asia Menor, grupo franco-turco de música progresiva, fusionó en los años setenta algunos instrumentos tradicionales en una mezcla muy atractiva de jazz eléctrico con folk e influencias étnicas; contaba con el saxofonista Yahya Dai, ahora en Spin junto con Selim Bemba (piano), Erdal Akyol (contrabajo), Ferit Odman (batería) y el guitarrista y productor Sitki Sirtanadolu; su primer álbum, llamado *Ilk* (2006) y distribuido por Aura Records, no es un álbum estándar de jazz, más bien se trata de selecto jazz contemporáneo.

LA TRADICIÓN SUFI: KUDSI ERGUNER

La tradición mística del sufismo ha impregnado la música turca de diversas prácticas y creencias. Kudsi Erguner, último representante del linaje sufi, ha establecido en París

Clubs

ISTANBUL JAZZ CENTER, JC'S



• CIRAĞAN CADDESİ, 48 (DENTRO DEL RADISSON SAS HOTEL) ORTAKOY.
TEL. (0 212) 327 50 50
WWW.ISTANBULJAZZ.COM

• Actuaciones: 22.30-01.30 hs (fines de semana).
Entre semana, una hora antes.
Cenas a partir 19.00 hs.
Domingos brunch de 12.00 a 17.00

Domingo noche cerrado. / Precio entrada según artistas.

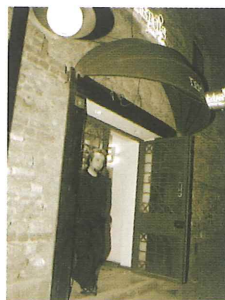
Precio bebidas a partir de 12 ytl. (aprox. 7 euros)

Cocina internacional. / Excelente selección de vinos.

Programación: jazz internacional.

• Abierto en 2005 por Kerem Gorsev, Suha Kurultay y Aytel Sermet. Tiene una espectacular terraza de verano con capacidad para 400 personas.

NARDIS JAZZ CLUB



• BÜYÜKPARMAKKAPI SOK., 19 BEYOĞLU (A DOS PASOS DE LA TORRE GÁLATA)
TEL. (0 212) 244 25 58 / 244 63 27
WWW.NARDISJAZZ.COM

• Actuaciones: 21.30-01.30 hs (fines de semana). Entre semana, una hora antes.
Restaurante hasta las 23.00 hs.
Domingo noche cerrado.
Precio entrada 20 ytl.+consumición (aprox. 12 euros). Precio bebidas a partir de 12 ytl. (aprox. 7 euros).
Menú selecto, no muy amplio.

Programación: jazz clásico, moderno, fusión, mainstream y músicos de la escena turca.

• Atmosfera de club. Capacidad para 120 personas. Iluminación escasa pero efectiva, sistema de sonido con la más avanzada tecnología. Siempre se puede encontrar allí a sus propietarios y hablar con ellos: Önder Focan (guitarrista) y Zuhar (que dirige *Revista de Jazz*)



Senova Ulker (tp), Önder Focan (g), Erdal Akyol (b), Cem Aksel (bat).

ANATOLIA, AVANT GARDE, FOLK MUSIC

Con su grupo Anatolia, Ihsan Ozgen se acercó al jazz europeo a través de sus improvisaciones. Por su parte Erkan Ogur es un músico de difícil catalogación y un extraordinario guitarrista que trabajó en Norteamérica con numerosos artistas de blues. En *Telvin*, (Kalan Music, 2006), influenciado por John Coltrane y Jimi Hendrix, produce extensas meditaciones con un material derivado del folclore de Anatolia.

Arto Tuncboyaciyan, vocalista y percusionista de ascendencia armenia, creó la Armenia Navy Band, el mejor exponente de la tradición y de la cultura de Armenia. Una propuesta que representa la síntesis de su viaje musical por lo étnico y lo contemporáneo, pero influenciado por el jazz.

AYSE TUTUNCU E ILHAN ERSAHIN

En la actualidad, los grupos de jazz turcos reúnen a varias generaciones de músicos y desde aquéllos más interesados en mantener un lenguaje puro hasta quienes fusionan jazz con música turca o de otras partes del mundo. Por suerte no hay fronteras estrictas entre grupos y géneros: un sonido único es el creado por Ayse Tutuncu con su grupo de piano-percusión y un repertorio que va desde Debussy hasta el tango turco, con el saxofonista Yahya Dai y el clarinetista Oguz Buyukberber en *Carnavalesque*. El internacionalmente conocido saxofonista Ilhan Ersahin, redescubierto por Norah Jones, que con su mezcla de ritmos electrónicos y su ronca improvisación y poesía conecta con el sonido de Nueva York, ciudad en la que reside. Pero también es posible encontrarle muy a menudo en Estambul tocando con músicos locales, en Ghetto, donde suele traer también músicos habituales de Nublu (su club neoyorquino).

un Mevlana (centro para impartir las enseñanzas del sufismo) que acerca al público el conocimiento de la música tradicional otomana del siglo XVI. En *Islam Blues* (ACT, 2001), la ney (flauta tradicional turca de caña del sufismo), transmite toda la poesía, el elemento base de las enseñanzas místicas del Islam. Las composiciones revelan la atmósfera de las ceremonias en un lenguaje impregnado de tradiciones, si bien no se trata de una grabación sólo para iniciados, sino que ha añadido a otros músicos, como el contrabajista Renaud García-Fons, a través de una síntesis transcultural que evoca el éxtasis de las revelaciones. Erguner también ha trabajado con Peter Gabriel en *La última tentación de Cristo*, y con Didier Lockwood o Maurice Bejart, entre otros. Otros discos importantes de Kudsi Erguner son *Oriental Dreams* (Sunset, 1991) y *Otomania Sufi Jazz Project*. (Imaj, 1998)

BABYLON



- SEHBENDER SOKAK, 3 TUNEL-BEYOILU 34430 TEL. 0 (212) 292 73 68 WWW.BABYLON.COM.TR
- Horarios: 21.00 hs diario / 22.00 hs fines de semana. Cierra: domingo y lunes.
- Precio bebidas a partir de 12 ytl. (aprox. 7 euros) No sirve comidas.
- Programación: jazz, músicas del mundo, electrónica... con un variado programa mensual.
- Desde 1999 pretende "cambiar la manera en que la gente percibe la vida a través de la música". Con su diseño y equipamiento no es de extrañar que la revista Down Beat lo sitúe entre los 100 mejores clubes de jazz del mundo. La

organización Pozitif mueve grandes audiencias a través del club, de su sello Doublemoon y de otros eventos.

JAZZ CAFÉ



- HASNUN GALIP SOKAK, 14 BEYOGLU (AL PRINCIPIO DE LA CALLE ISTIKLAL) TEL. 0(212) 245 05 16 WWW.JAZZCAFEISTANBUL.COM
- Horarios: 20.00 hs-04.00 hs
- Actuaciones a partir de las 21.30, domingo noche cerrado. / Precio bebidas a partir de 10 ytl. (aprox. 6 euros)

En el segundo piso, restaurante con apetitosos bocados.

Programación: Erkan Ökür, Gürol Ayırbay, Cem Aksel, Eylem Pelit, Önder Focan, Servet Akiner, Baki Duyarlar, Mafiy Falay, Volkan Öktem, Ayşe Tutuncu...

- Uno de los primeros clubes en aparecer. Muchos músicos, clientes del antiguo restaurante que fue, deciden transformarlo en un emplazamiento jazzístico situado en una calle de cafés y locales de música. Está en un edificio típico de la burguesía emergente de las primeras décadas del pasado siglo, en el centro de la ciudad, decorado en potentes tonos rojos. El escenario pequeño se ubica en el último piso.

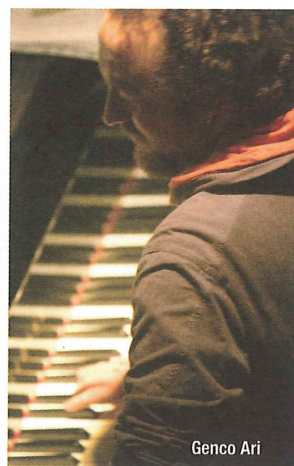


JAZZ DE LUXE

Encontramos al creativo trompetista Imer Demirel en el Q Bar, a orillas del Bósforo, en un anexo del lujoso hotel Les Ottomans, un exquisito entorno. Con el Istanbul Jazz Quartet recién constituido, tuvimos la suerte de verlo por primera vez tocando con grandes músicos como Ali Perret, piano, Yaz Baltacigi, contrabajo y Selim Selcuk, batería.



Tuna Otene



Genco Ari

estudiado en Berklee. Otras Universidades como la de Ankara se congratulan de tener su propia asociación de jazz, la Ankara Jazz Society, y bien concurridos festivales.

BABYLON, UN CLÁSICO

El club Babylon pertenece a la empresa Doublemoon, el primer productor y distribuidor

JC'S, EL SITIO MÁS COOL

Si Nardis es por excelencia el templo del jazz local, el Istanbul Jazz Center lo es del internacional; figuras de renombre se dan cita en un entorno muy elegante, en un barrio lleno de cafés y bares junto a la mezquita de Ortakoy. Su propietario es Kerem Gorsev, productor y pianista cuyo último trabajo es *Orange Juice* (DMC, 2005) y que entre otros tiene publicado un muy interesante álbum, *November in San Petersburg* (DMC, 2000) grabado con la Filarmónica de San Petersburgo.

JAZZ EN LA UNIVERSIDAD

Percusionistas como Cengiz Baysal (*Por encima de las estrellas*, Saatci, 2007), y Can Kozlu imparten clases en el primer gran programa estatal de educación de jazz, dependiente del departamento de música de la Bilgi University de Estambul. Junto con Selen Gulun (*Just about Jazz*, Saatci, 2006) representan a una generación joven que ha

de música contemporánea de Turquía. Aquí se puede escuchar, entre otras muchas y diferentes propuestas al grupo Quartet Muarter en el que el guitarrista Sharp Maden es autor de toda la música en la que intenta rescatar la belleza y profundidad de los olvidados "makams" turcos. La experimentación en esa línea, con mucho aún por explorar, transmite la esencia turco-otomana de este extraordinario músico que reconoce estar influenciado también por casi todos los tipos de música. Le acompañan Genco Ari pianista y compositor; Alp Ersonmez al bajo, y el omnipresente baterista Volkan Oktem. Junto a Adnan Karaduman, el más importante violinista del país, acaban de presentar el Proyecto Étnico (aún no grabado), propuesta que acerca el jazz a la música melódica. El grupo Passiflora hace jazz latino desde hace cuatro años; Eylem Pelit, Levent Altindag y Serkan Ozyilmaz son parte del elenco. Imposible hacer justicia aquí a todos los grandes músicos: por citar alguno, Selim Sesler músico gitano,

Clubs

GHETTO



• KALYONCU KULLUK CADDESİ, 10 - BEYOGLU
TEL. 0(212) 251 75 01
WWW.GHETTOIST.NET

• Horarios: 21.00-02.00 hs. Domingo noche cerrado. Precio bebidas a partir de 15 ytl. (aprox. 9 euros) Excelente comida, sin sobrepasar lo razonable dado el emplazamiento. Delicatessen.

Programación: muy ecléctica. Lunes, grupos alternativos; miércoles, noches latinas con Ayhan Sicimoglu. Aydin Esen, grupos brasileños, música experimental...

• Impresionante edificio restaurado que era un antiguo mercado de pescado. Buen criterio de programación como

lugar común para dar cabida a audiencias muy diferentes. Fascinante, cuidadísima iluminación para potenciar las cualidades de un espacio amplísimo.

CAFE GRAMOFON



TUNEL MEYDAM, 3 - TUNEL, BEYOGLU
TEL. 0(212) 2930786
WWW.CAFEGRAMOFON.COM

• Actuaciones viernes y sábados, de 20.00 a 24.00 hs. cierra a las 02.00 hs. / Abierto durante el día: de 12.00 a 16.00 hs. / Domingo y lunes: cerrado. Precio bebidas a partir de 8 ytl (aprox. 5 euros) Programación: swing, bebop.

• Por las tardes, deliciosas tartas con café y coñac. Cigarros habanos para fumadores impenitentes.

Domingos, delicioso brunch. Los lunes toman el escenario los estudiantes del conservatorio. El servicio es a veces mixto (gay/lesbianas). Por la noche se puede bailar. Ambiente moderno y clásico. Único que tiene también ambiente de mañana.

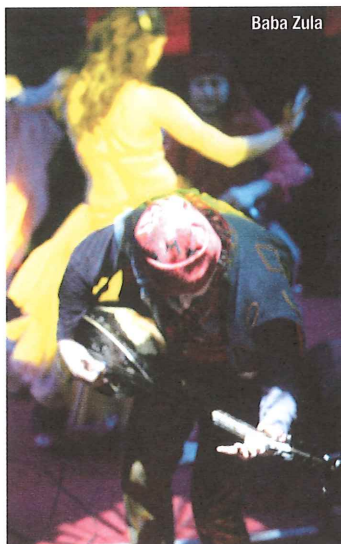
maestro del clarinete; u Omar Faruk, virtuoso de multitud de instrumentos, como la ney, el baglama o el zurma, siendo tan bueno en éstos como en otros instrumentos de percusión.

PROGRESIVO JAZZ-FUSIÓN

DANdadaDAN, nuevo grupo que proviene de las filas de Tamburada, compuesto por Berke Can Ozcan, Feryin Kaya, Korhan Futaci y Burak Irmak; constituyen un excéntrico cuarteto con un sonido experimental y progresivo que fusiona punk y rock. Gevende, creado en 2000, empezó a trabajar combinando en sus composiciones sonidos folk de los Balcanes y músicas de las culturas del Oriente Medio: son bien conocidos por sus improvisaciones en el escenario. Ahmed Kenan, vocalista y guitarra; Omer Oztuyen, viola; Can Omer, trompeta; Okan Kaya, bajista; y Gokce Gorkay, percusión, proceden de diferentes puntos de la geografía turca. *Ev* (Baykuz Music, 2006) es un disco muy recomendable, cada corte es una expresión de sus emociones en el proceso de la composición durante las actuaciones en vivo.

MÚSICA DJ

El grupo Orient Expressions representa a un segmento muy joven y de moda en Estambul, que no se inclina ante los dictámenes superficiales y discotequeros. Formado por dos Dj's de Estambul, Yacuz y Murat Uncuoglu, un saxofonista estadounidense, Richard Hamer, un virtuoso del saz, Cem Yildiz y varios cantantes, como Sabahat Akkiraz (renombrada artista de



Baba Zula



Okay Temiz

folk), o Aynur Doan, vocalista kurda. Juntos han creado un estilo propio rompiendo con el hecho de que todo lo que tenía que ver con música Dj procedía de fuera de Turquía; han integrado a la perfección sonidos melancólicos y alegres al añadir a ritmos habituales capas de música tradicional de Anatolia. El saz y la percusión oriental se mezclan bien con el estilo Dj, tanto que, cuando el saxofonista empieza a sacar notas de jazz y blues, parece lo más natural del mundo.

ROCK NEO-PSICODÉLICO

Para los miembros de Baba Zula, simbiosis de rock neo-psicodélico con toques de jazz y sonidos orientales, "Estambul no pertenece ni a Oriente ni a Occidente ya que está en evolución permanente". Alexander Hacke, músico alemán, llegó al grupo con su bajo y un estudio móvil de grabación y mientras componía la banda sonora de la película *Contra la pared*, del director turco Fatih Akin, descubrió la ciudad y sus sonidos y se propuso capturar la diversidad musical de Estambul. Desde el Gran Hotel de Londres (joya de la arquitectura decimonónica), en el barrio de Beyoglu, recorrió un mundo extraño y contradictorio pero lleno de vida, empujado por la fuerte corriente de esta enorme y multifacética ciudad. Así nació la película documental *Crossing the Bridge: the Sound of Istanbul*, 2005, pero realmente no existe ni

banda sonora ni película que haga justicia a la diversidad y la fuerza que generan las impresiones visuales y musicales de Estambul.

HAYAL CAFE

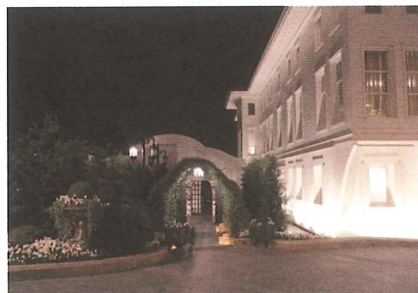


Programación: cada día de la semana un grupo fijo de rock, soul, ... intercaldando músicos de jazz, normalmente turcos.

• Es un bohemian side-street bar con mobiliario de madera y música en directo.

• PARMAK KAPI SK.
AFRIKA HAN, 19 -
BEYOGLU
TEL: 0 (212) 244 25 58-
243 68 23
WWW.HAYALKAHVESIBE-
YOGLU.COM
• Horarios: 17.00-04.00
hs
Precio bebidas a partir de
10 ytl (aprox. 6 euros)

Q BAR



Programación: jazz clásico

• Junto al Bósforo, anexo al hotel, se puede ver a la crema de la sociedad turca. Puede no ser barato pero es definitivamente memorable. En verano, barbacoa y jazz al aire libre.

• (HOTEL LES
OTTOMANS)
MUALLIM NACI
CADDESI 168,
KURUCESME. TEL.
0 (212) 258 33 77
WWW.QJAZZLESOTTO-
MANS.COM
• Horarios:
22.00-04.00 hs
Precio bebidas a partir de
15 ytl (aprox. 9 euros)